

# **Thơ Tuyệt Mạng**

## **Thủ Khoa Huân**

**Nguyễn Minh Thanh** căn dịch từ nguyên tác *Tuyệt Mệnh Thi*



Tượng đài Thủ Khoa Huân ở Mỹ Tho

### **Thơ Tuyệt Mạng**

**Gian nan vó ngựa diệt thù chung  
Chỉ tại thua binh mạng phải cùng  
Hãy lắng nghĩa trung lưu vũ trụ  
Chớ đem thành bại luận anh hùng  
Nổi xung giặc dữ kinh hồn khắp  
Liều thác thân tàn rạng tiếng chung  
Sóng nước Mỹ Tho pha máu đỏ  
Gió Thu chiều úa nhuộm cồn Rồng..!!**

#### **絕命詩**

汗馬難堪為國仇，  
只因兵敗致身休。  
英雄莫把贏偷論，  
宇宙長看節義留。  
無怖以驚胡虜魄，  
不降甘斷將君頭。  
當年荻水波流血，  
龍島秋風起暮愁。

## **Tuyệt Mệnh Thi**

**Hãn mã nan kham vị quốc cừu,  
Chỉ nhân binh bại trí thân hư.  
Anh hùng mạc bả doanh thâm luận,  
Vũ trụ trường khan tiết nghĩa lưu.  
Vô bố dĩ kinh Hồ lỗ phách,  
Bất hàng cam đoạn tướng quân đầu.  
Đương niên Tho thuỷ ba lưu huyết,  
Long đảo thu phong khởi mộ sầu.**

**Thủ Khoa Huân**

**Nguyễn Minh Thanh** cần dịch

### **Phụ chú:**

Thủ Khoa Huân tức Nguyễn Hữu Huân (1830-1875), người Định Tường, nay tỉnh Tiền Giang.

Ông đỗ đầu khoa thi Hương dưới triều Tự Đức năm 1852 nên thường gọi: Thủ Khoa Huân. Là sĩ phu yêu nước đã chiêu mộ nghĩa binh kháng Pháp. Binh bại, bị giặc bắt. Giặc Pháp dùng bả vinh hoa dụ hàng. Ông khảng khái từ chối, bị giặc hành hình. Ông bình thản, trước khi mất đã để lại Tuyệt Mệnh Thi...

Có chỗ nói Tuyệt Mệnh Thi ghi trên, Ông làm để tiếc thương lãnh tụ nghĩa binh Trần Xuân Hoà bị giặc Pháp bắt năm 1862 và đã cắn lưỡi tuẫn tiết!

Không phải Ông làm cho chính Ông.

**Nguồn:** <https://sangtao.org/2015/08/24/tho-tuyet-mang/>

**Kính mời đọc thêm những bài khác của tác giả tại:**

**<http://www.vietnamvanhien.org/NguyenMinhThanh.html>**

**[www.vietnamvanhien.net](http://www.vietnamvanhien.net)**



**VIỆT NAM VĂN HIẾN**

[www.vietnamvanhien.info](http://www.vietnamvanhien.info)



**TỦ SÁCH VĂN HIẾN VỚI HƠN 9500 TÁC PHẨM**